

# 116 Mit Vielfalt gewinnen Gagner grâce à la diversité La diversità quale chiave di successo

## Nationale Tagung der Eidgenössischen Ausländerkommission

17. November 2005 auf dem Gurten, Bern

Das Selbstverständnis der Schweiz gründet auf kultureller Vielfalt. Diese widerspiegelt sich in den verschiedenen in der Schweiz gesprochenen Sprachen, aber auch in den unterschiedlichen religiösen und politischen Überzeugungen und den mannigfaltigen Lebensstilen. Wie gehen wir im Alltag mit dieser Vielfalt um? Wie reagieren Institutionen in unserer Gesellschaft auf die Dynamik, die sich durch Zuwanderung ergibt? Was können staatliche, zivilgesellschaftliche und gewinnorientierte Institutionen tun, um Chancengleichheit zu schaffen und um Benachteiligungen zu verhindern?

Mit «Öffnung der Institutionen» werden Prozesse angesprochen, die sich mit veränderten Gegebenheiten in unserer Gesellschaft auseinandersetzen. Im Respekt um die Vielfalt der Bevölkerung sollen institutionelle Strukturen angepasst und «Selbstverständlichkeiten» hinterfragt werden.

Im Fokus der Jahrestagung der EKA stehen die öffentliche Verwaltung und die Institutionen der Zivilgesellschaft. Die Potenziale von entsprechenden Öffnungsprozessen orientieren sich an den jeweiligen Aufgaben, die diese Institutionen wahrnehmen. Dabei lassen sich vier Handlungsfelder ausmachen:

- Chancengleichheit beim Zugang zu Stellen und Positionen gewährleisten
- Dienstleistungen auf die gesamte Bevölkerung ausrichten
- Den Nutzen von Öffnungsprozessen für die Allgemeinheit sichtbar machen
- Vereine und Verbände für die Öffnung gewinnen

Die Tagung bietet Raum sowohl für allgemeine Reflexion wie auch für konkrete Ansätze zur Umsetzung. Dabei fliessen die Erfahrungen von Vereinen, Verbänden und Verwaltungen ein.

■ Die Tagung findet statt am Donnerstag, 17. November 2005, von 10 bis 16.30 Uhr im Park im Grünen, UPTown, auf dem Gurten über Bern.

Anmeldung beim Sekretariat der EKA,  
Quellenweg 9, 3003 Bern-Wabern, Tel. 031 325 91 16  
Detailprogramm: [www.eka-cfe.ch](http://www.eka-cfe.ch)

## Journée nationale de la Commission fédérale des étrangers

17 novembre 2005, au Gurten, à Berne

L'image de la Suisse se fonde sur la diversité culturelle. Celle-ci se reflète dans les différentes langues parlées en Suisse mais aussi, bien sûr, dans les diverses convictions religieuses et politiques exprimées, ainsi que dans les multiples modes de vie de ses habitants. Comment traitons-nous cette diversité au quotidien? Comment les institutions de notre société civile réagissent-elles à la dynamique engendrée par l'immigration? Que peuvent faire les institutions étatiques, les institutions de notre société civile et celles ayant un but lucratif pour assurer l'égalité des chances et empêcher les préjugés?

Par «Ouverture des institutions», on entend des processus qui abordent des changements de donne dans notre société. Il s'agit donc d'adapter les structures institutionnelles et les «évidences» d'autrefois pour respecter la diversité existant dans la population.

L'administration publique et les institutions de la société civile seront le point de mire de cette Journée annuelle de la CFE. Les potentiels des processus d'ouverture correspondants s'alignent sur les tâches respectives dévolues à ces institutions. On distingue quatre champs d'action:

- Garantir l'égalité des chances à l'accès aux postes et aux positions
- Offrir des prestations de service à l'ensemble de la population
- Rendre visible le profit tiré des processus d'ouverture en faveur de la collectivité
- Convaincre les associations et les sociétés à œuvrer dans le sens de l'ouverture.

Cette journée offre un espace tant à la réflexion générale qu'aux pistes concrètes en vue de réaliser cette ouverture. Il va sans dire que les participants pourront tirer profit de l'expérience des associations, des sociétés et des administrations.

■ Cette journée aura lieu le jeudi, 17 novembre 2005, de 10h00 à 16h30, au Park im Grünen, UPTown, sur le Gurten, au-dessus de Berne.

Inscriptions au Secrétariat de la CFE,  
Quellenweg 9, 3003 Berne-Wabern, tél. 031 325 91 16  
Pour le programme détaillé, voir: [www.eka-cfe.ch](http://www.eka-cfe.ch)

## Giornata nazionale della Commissione federale degli stranieri

**17 novembre 2005 sul Gurten, Berna**

L'identità della Svizzera poggia sulla diversità culturale. Essa si riflette nelle diverse lingue parlate nel nostro Paese, nelle varie convinzioni religiose e politiche e nei molteplici modi di vita. Qual è il nostro approccio quotidiano di questa diversità? Come reagiscono le istituzioni della nostra società alla dinamica generata dall'immigrazione? Cosa possono fare le istituzioni statali, della società civile o finalizzate al guadagno economico, per favorire la parità di opportunità ed evitare che gruppi di popolazione siano sfavoriti rispetto ad altri?

L'apertura delle istituzioni è incentrata su progetti che si occupano dei cambiamenti nella nostra società. Le strutture istituzionali come pure fatti e atteggiamenti considerati evidenti vanno infatti adeguati alla diversità della popolazione.

Al cuore della giornata annuale della CFS vi sono la pubblica amministrazione e le istituzioni della società civile. Le potenzialità esplicate dai rispettivi processi di apertura sono orientate in funzione delle pertinenti mansioni assicurate da tali istituzioni. Si individuano quattro campi d'azione:

- garantire la parità di opportunità nell'accedere a posti di lavoro e funzioni
- concepire le prestazioni in funzione dell'intera popolazione
- dare visibilità all'utilità dei processi di apertura
- convincere associazioni e sodalizi ad operare nel senso dell'apertura

La giornata darà spazio alla riflessione comune nonché a iniziative concrete. In essa confluiranno le esperienze di associazioni, sodalizi e amministrazioni.

■ La giornata si terrà giovedì 17 novembre 2005, dalle ore 10 alle 16.30 sul Gurten (Park im Grünen, UPTown), presso Berna.

Iscrizioni presso la Segreteria della CFS,  
Quellenweg 9, 3003 Berna-Wabern, tel. 031 325 91 16  
Programma circostanziato: [www.eka-cfe.ch](http://www.eka-cfe.ch)